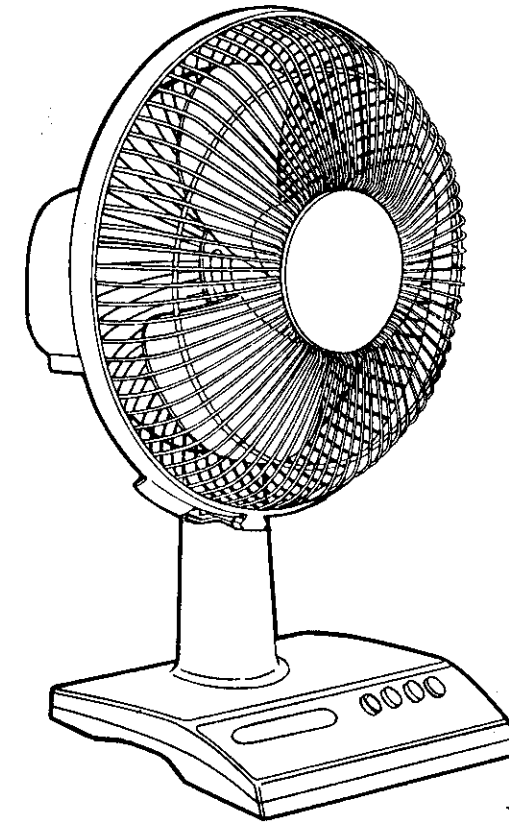




Denna apparat uppfyller kraven i EG-direktivet 89/336/EEG.
 Dette apparatet oppfyller kravene i EU-direktiv 89/336/EEC.
 Dette apparat opfylder kravene i EF-direktiv 89/336 EØF.
 Tämä laite täyttää EU:n asettamat määräykset 89/336/EU.
 This appliance conforms with EC-Directive 89/336/EEC.
 Dieses Gerät entspricht den EG-Richtlinien Nr. 89/336/EWG.
 Este aparelho está em conformidade com as diretivas EC 89/336/EEC.
 Dit apparaat voldoet aan de EG-richtlijn 89/336/EEG.
 Cet appareil est conforme à la directive CEE 89/336.
 Questa apparecchiatura è conforme alla direttiva comunitaria CEE 89/336.
 Este aparato cumple con la directiva de la CEE 89/336.

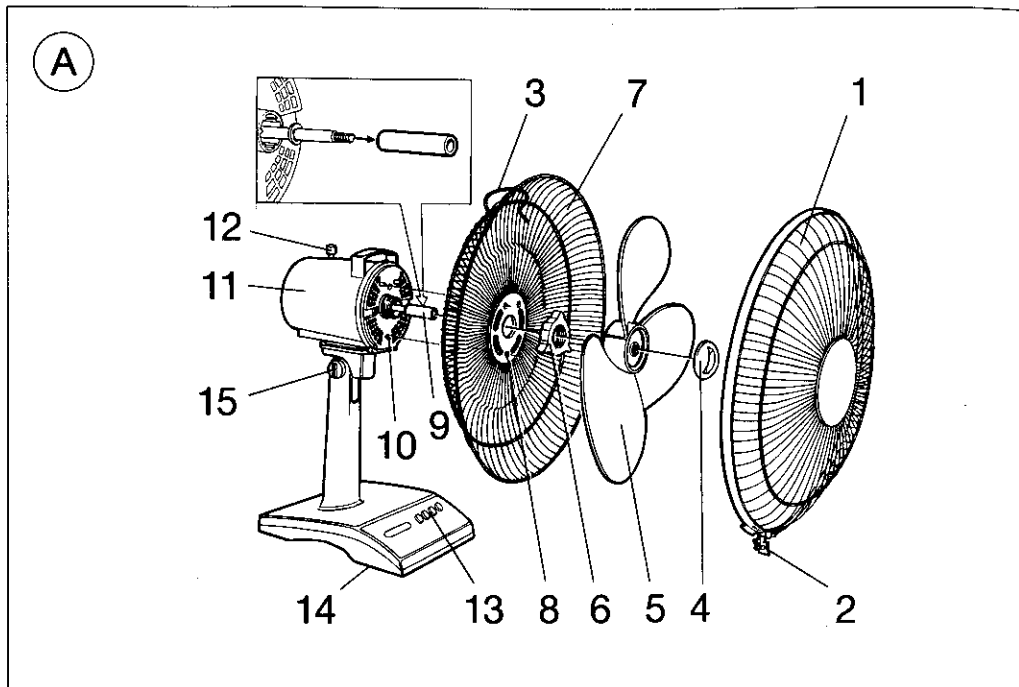


Model:
 STF 325
 STF 330
 STF 340
 XV 23
 XV 30
 XV 40

limited edition 30
limited edition 40

PAGE

| | | | |
|-------------------------------|---|-------------------------------|----|
| SE Bruksanvisning | 4 | FR Mode d'emploi | 10 |
| NO Bruksanvisning | 5 | IT Istruzioni per l'uso | 11 |
| SF Käyttöohje | 6 | NL Gebruiksaanwijzing | 12 |
| GB Instructions for use | 7 | ES Instrucciones de uso | 13 |
| PT Instruções de uso | 8 | DK Brugsanvisning | 14 |
| DE Gebrauchsanweisung | 9 | | |



Allmän beskrivning (fig A)

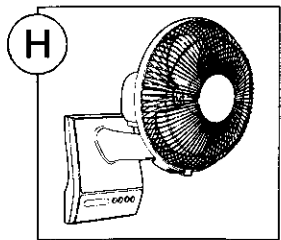
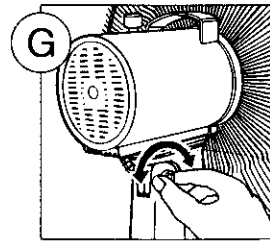
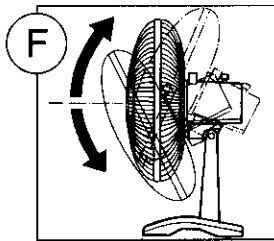
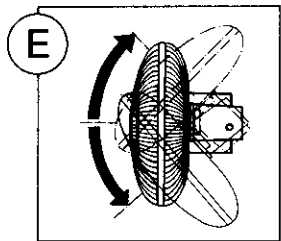
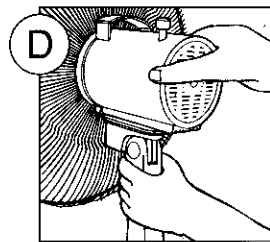
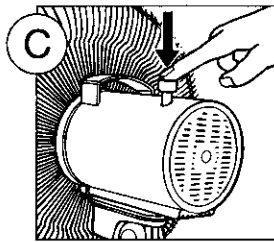
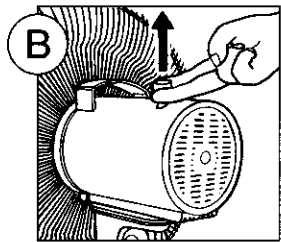
1. Främre fläktgaller
2. Låshake
3. Hake
4. Plastmutter
5. Fläktblad
6. Plastmutter
7. Bakre fläktgaller
8. Hål
9. Motoraxel
10. Tappar
11. Motorhus
12. Oscilleringsknapp
13. 0 = Av
1 = Låg hastighet
2 = Mellanhastighet (STF 325 hög hastighet)
3 = Hög hastighet
14. Dataskylt
15. Vingmutter

Generelle beskrivelser (fig A)

1. Gitter foran vifteblad
2. Låshake
3. Krok
4. Plastmutter
5. Vifteblad
6. Plastmutter
7. Gitter bak viftebladet
8. Hull
9. Motoraksel
10. Tapper
11. Motorhus
12. Dreining av luftstrømmen
13. 0 = Av
1 = Lav hastighet
2 = Medium hastighet (STF 325 høy hastighet)
3 = Høy hastighet
14. Dataskilt
15. Vingemutter

Yleinen kuvaus (kuva A)

1. Etusäleikkö
2. Kiinnitin
3. Koukku
4. Muovimutteri
5. Tuulettimen siivet
6. Muovimutteri
7. Takasäleikkö
8. Reiät
9. Moottorin akseli
10. Tapit
11. Moottoriyksikkö
12. Heilahduspainike
13. 0 = Off
1 = Hidas
2 = Keski (STF 325 nopea)
3 = Nopea
14. Arvokilpi
15. Siipi-mutteri



General description (fig. A)

1. Front grille
2. Clip
3. Hook
4. Blade cap
5. Fan blade
6. Plastic collar
7. Rear grille
8. Holes
9. Motor shaft
10. Round pins
11. Motor unit
12. Oscillation knob
13. 0 = Off
1 = Low speed
2 = Medium speed (STF 325 high speed)
3 = High speed
14. Rating plate
15. Wing-nut

Descrição (fig. A)

1. Grade frontal
2. Trava de grade
3. Gancho
4. Disco de acabamento
5. Hélice
6. Anel de plástico
7. Grade traseira
8. Orifícios
9. Eixo do motor
10. Pinos redondos
11. Unidade motora
12. Botão de oscilação
13. Seletor de Velocidades
0 = Desligado
1 = Velocidade baixa
2 = Velocidade média (no STF 325 alta velocidade)
3 = Velocidade alta
14. Placa de identificação
15. Porca de inclinação

Gerätebeschreibung (Abb. A)

1. Vorderer Schutzkorb
2. Korbklemme
3. Korbhaken
4. Mutter für Ventilatorflügel
5. Ventilatorflügel
6. Plastikscheibe
7. Hinterer Schutzkorb
8. Montagebohrungen
9. Motorachse
10. Stifte
11. Motorgehäuse
12. Oszillationsknopf
13. 0 = Aus
1 = Niedrigste Leistungsstufe
2 = Mittlere Leistungsstufe (höchste Leistungsstufe bei XV 23 (STF 325))
3 = Höchste Leistungsstufe
14. Typenschild
15. Schraubenmutter

Description générale (fig A)

1. Grille avant
2. Clip de fixation
3. Crochet
4. Capsule à vis
5. Ailette
6. Collier plastique
7. Grille arrière
8. Orifices
9. Axe moteur
10. Tiges rondes
11. Bloc moteur
12. Bouton d'oscillation
13. 0 = Marche
1 = Vitesse lente
2 = Vitesse moyenne
(sur STF 325)
3 = Vitesse rapide
14. Plaque signalétique
15. Ecrou à papillon

Descrizione generale (fig. A)

1. Griglia di protezione anteriore
2. Fermaglio (clip)
3. Gancio
4. Coperchietto della ventola
5. Ventola
6. Collarino di plastica
7. Griglia di protezione posteriore
8. Fori
9. Albero motore
10. Spine rotonde
11. Motorino
12. Levetta per il comando del movimento oscillatorio
13. 0 = Spento
1 = Bassa velocità
2 = Velocità media (nel STF 325 questa posizione corrisponde invece alla velocità massima)
3 = Velocità massima
14. Targhetta di fabbricazione
15. Dado ad alette

Beschrijving (fig. A)

1. Voorste beschermkap
2. Clip
3. Haak
4. Bladkapje
5. Ventilatorblad
6. Plastic ringmoer
7. Achterste beschermkap
8. Gaten
9. Motoras
10. Ronde pennen
11. Motor
12. Swingknop
13. 0 = Uit
1 = Lage snelheid
2 = Medium snelheid
(voor STF 325 hoge snelheid)
3 = Hoge snelheid
14. Typeplaatje
15. Vleugelmoer

Descripcion general (fig. A)

1. Rejilla delantera
2. Clip
3. Gancho
4. Caperuza de las aspas
5. Aspas del ventilador
6. Anillo de plástico
7. Rejilla trasera
8. Orificios
9. Eje del motor
10. Clavijas redondas
11. Unidad del motor
12. Botón de oscilación
13. Selección de velocidades
0 = Apagado
1 = Velocidad lenta
2 = Velocidad media (en STF 325 velocidad alta)
3 = Velocidad alta
14. Placa de características
15. Tuerca de posición vertical

Beskrivelse (fig A)

1. Forreste gitter
2. Låseclip
3. Clip
4. Plastmøtrik
5. Ventilatorblad
6. Plastikkrave
7. Bagerste gitter
8. Huller
9. Motoraksel
10. Tappe
11. Motorenhed
12. Drejningsknap
13. Betjeningspanel
0 = Slukket
1 = Lav hastighed
2 = Middel hastighed (STF 325: høj hastighed)
3 = Høj hastighed
14. Mærkeplade
15. Vingemøtrik

Important: Informations de sécurité

- Avant la première utilisation de votre appareil, bien lire cette notice d'utilisation et observer les illustrations.
- Ne pas brancher l'appareil sur le secteur avant de l'avoir complètement assemblé.
- Avant de brancher l'appareil, contrôler que le voltage indiqué sur la plaque signalétique (14) sur le bas du produit correspond bien à la tension utilisée dans votre maison.
- Ne jamais immerger le produit dans l'eau ou dans un autre liquide.
- Ne jamais mettre d'objets dans la grille quand le ventilateur est branché sur le secteur.
- Surveiller les enfants, ne jamais leur permettre de jouer avec le ventilateur.
- Il n'est pas conseillé d'exposer les personnes (particulièrement les bébés et les personnes âgées) à un courant d'air froid pendant une longue période.
- Ne pas utiliser le ventilateur dans un environnement chaud ou humide comme les salles de bain, ...
- Placer le ventilateur loin des rideaux, plantes, etc...
- Attention: Si le câble fourni avec l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par un câble du même type. Demandez à l'une des stations.
- Services agréés ou à un spécialiste de le changer.

Comment assembler votre appareil

- Dévisser le collier plastique (6) du bloc moteur en tournant, le collier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Mettre en place la grille arrière (7) sur le bloc moteur en faisant coïncider les trois orifices (8) de la grille arrière avec les trois tiges rondes à l'avant du bloc moteur.
- Fixer la grille arrière sur le bloc moteur avec le collier plastique (6).
- Enlever le tube plastique de protection de l'axe moteur (9).
- Insérer l'ailette dans l'axe moteur de manière à ce que la partie plate de l'orifice central coïncide avec la partie plate sur le bloc moteur. Appuyer fermement jusqu'à ce que l'ailette soit stoppée. Fixer l'ailette avec la capsule à vis en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour serrer.
- Un outil est nécessaire (par exemple tournevis, pièce de monnaie) pour visser (et dévisser) la fixation d'hélice. Maintenez l'hélice du ventilateur pendant que vous effectuez cette opération.
- Tester la mise en place de l'ailette en la tournant à la main. Il ne doit pas y avoir de frottement avec le collier plastique. Si l'ailette ne tourne pas librement, la démonter et recommencer la procédure.

- Assembler la grille avant sur la grille arrière en positionnant le crochet de la grille avant sur le haut de la grille arrière. Fixer les deux grilles avec le clip (2).

Oscillation

Le ventilateur oscille pendant l'opération lorsque le bouton d'oscillation (12) sera dans la position basse (fig. B). Lorsque le bouton d'oscillation est dans la position haute, le ventilateur ne doit pas osciller (fig. C).

Mise en place

Le sens du courant d'air peut être ajusté à l'horizontale et à la verticale.

- Horizontalement: Tourner le bloc moteur comme illustré sur la figure D.
- Verticalement: Enlever l'écrou papillon (14) en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, régler le bloc moteur vers le haut ou vers le bas pour changer l'angle. Bloquer cette position en revissant l'écrou papillon.

Fixation sur un mur (fig. H)

Choisir un emplacement sur le mur à proximité d'une prise de courant murale. Assurez vous que le ventilateur peut pivoter librement jusqu'à ses deux positions extrêmes. Marquer l'emplacement sur le mur à l'aide du plan de montage joint.

Découper le plan de montage, suivant les lignes correspondant à la référence indiquée sur la plaque signalétique (14).

Placer le plan de montage sur le mur à l'endroit désiré et marquer l'emplacement des vis.

Percer les trous en utilisant une mèche de 8 mm, placer les chevilles et visser les vis.

Suspendre le ventilateur sur les vis. Vous assurer qu'il est bien fixé et qu'il peut pivoter librement avant de le brancher sur le secteur et de le mettre en marche.

Selecteur de vitesse

Appuyer sur les boutons (13) pour sélectionner la vitesse voulue ou pour arrêter le ventilateur (fig. G).

Nettoyage

- Avant toute opération d'entretien ou de nettoyage, l'appareil doit être débranché du secteur.
- Nettoyer avec un chiffon doux sec. ou humide, et si nécessaire avec de l'eau savonneuse.
- **Ne jamais utiliser d'abrasifs ou de solvants.**

Importanti avvertenze antinfortunistiche

- Prima di accendere il ventilatore, leggere attentamente le istruzioni ed osservare le illustrazioni allegate.
- Non collegare l'apparecchio alla rete prima di averne completato il montaggio e le relative regolazioni.
- Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione, assicurarsi che la tensione indicata sulla targhetta di fabbricazione (14), visibile sul basamento del ventilatore, corrisponda alla tensione di rete disponibile in casa vostra.
- Non immergere mai nessuna parte dell'apparecchiatura in acqua o in qualsiasi altro liquido.
- Non infiltrare mai nessun oggetto nella griglia della ventola, con la spina collegata alla rete.
- Fare molta attenzione ai bambini: non permettere mai che essi giochino con il ventilatore.
- Non è salutare lasciare per lungo tempo delle persone (specialmente bambini piccoli e persone anziane) sotto l'azione di un flusso continuo d'aria fredda.
- Non usare il ventilatore in ambienti molto caldi o umidi, come la stanza da bagno.
- Tenere il ventilatore sempre lontano da tende di pizzo, piante, ecc.
- Attenzione: Qualora il cavo di alimentazione dell'apparecchio risulti danneggiato, bisogna sostituirlo con uno dello stesso tipo: a questo proposito, interpellare uno dei nostri centri assistenza oppure fatevi aiutare da personale esperto.

Come montare il ventilatore

- Svitare il collarino di plastica (6) dall'estremità dell'albero motore girandolo in senso antiorario.
- Applicare la griglia posteriore (7) al gruppo motore facendo combaciare i tre fori (8) della griglia con le tre spine rotonde (10) disponibili sulla parte anteriore del gruppo motore. Quindi inserire la griglia in modo deciso finché le punte delle tre spine non fuoriescano dai rispettivi fori.
- Fissare la griglia posteriore al gruppo motore avvitando di nuovo il collarino di plastica (6).
- Togliere l'involucro protettivo di plastica dall'albero motore (9).
- Applicare il gruppo ventola all'albero motore di modo che la parte piatta del suo foro centrale coincida con la parte piatta dell'albero. Spingere in modo deciso finché la ventola si blocca. Bloccare in posizione il gruppo della ventola applicando il relativo coperchietto (4): serrarlo in senso antiorario. Si deve usare un utensile (p.e. cacciavite, moneta) per avvitare (e svitare) la manopola fermapala. Tenete bloccato la pala mentre eseguite l'operazione.
- Provare il funzionamento della ventola facendola girare manualmente. Non si dovrebbe verificare alcun attrito con il collarino di plastica. Se invece la ventola non gira liberamente, bisogna smon-

tarla di nuovo e rifare le operazioni testé menzionate.

- Applicare la griglia anteriore su quella posteriore fissando quest'ultima sull'apposito gancio della griglia anteriore. Bloccare insieme le due griglie tramite l'apposito fermaglio (2).

Movimento oscillatorio del ventilatore

Spostando l'apposita levetta (12) alla posizione inferiore (fig. B), l'apparecchio si metterà ad oscillare mentre la ventola gira. Invece, con la stessa levetta alla posizione superiore (fig. C), il ventilatore rimane bloccato in posizione.

Posizionamento

La direzione del flusso d'aria si può regolare in senso orizzontale o verticale.

- Senso orizzontale: ruotare il gruppo del motorino come indicato in fig. D. Allo stesso modo si può regolare il campo d'oscillazione del ventilatore (fig. E).
- Senso verticale: allentare il dado ad alette (15) girandolo in senso antiorario, spostare il gruppo motore in alto o in basso per modificare l'angolo del flusso d'aria. Fissare il ventilatore in posizione serrando il dado ad alette.

Installazione a parete (fig. H)

Scegliere per il ventilatore un punto sulla parete in prossimità di una presa di corrente. Assicurarsi che la ventola possa muoversi liberamente da un'estremità all'altra. Segnare sulla parete la posizione dove volete fissare il ventilatore, con l'aiuto dell'apposita mascherina per il montaggio a parete fornita in dotazione.

Ritagliare seguendo la linea che porta il numero di modello corrispondente a quello del vostro ventilatore: verificare il numero di modello sulla targhetta di fabbricazione (14). Posizionare la mascherina di carta sul muro alla posizione scelta e segnare i punti dove applicare le viti.

Qualora per l'installazione a parete si usassero viti con tassello di plastica, fare i relativi fori con un trapano usando una punta da 8 mm. Inserire nel muro i tasselli e quindi serrare le viti. Agganciare il ventilatore alle viti e, prima di collegarlo all'alimentazione e farlo partire, controllare che sia apeso in modo sicuro e che possa ruotare liberamente.

Come selezionare la velocità desiderata

Per scegliere la velocità desiderata oppure spegnere il ventilatore, basta schiacciare i tasti di cui alla posizione 13 di fig. G.

Pulizia

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia, staccare sempre il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
- Pulire con un panno morbido asciutto o umido: se necessario, usare del sapone detergente.
- **Non usare mai abrasivi né solventi.**